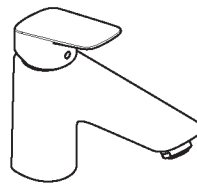
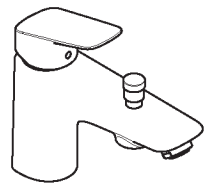


|           |                                                     |           |
|-----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung               | <b>2</b>  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi / Instructions de montage             | <b>3</b>  |
| <b>EN</b> | Instructions for use / Assembly instructions        | <b>4</b>  |
| <b>IT</b> | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | <b>5</b>  |
| <b>ES</b> | Modo de empleo / Instrucciones de montaje           | <b>6</b>  |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing / Handleiding                    | <b>7</b>  |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning / Monteringsvejledning               | <b>8</b>  |
| <b>PT</b> | Instruções para uso / Manual de Instalação          | <b>9</b>  |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu             | <b>10</b> |
| <b>CS</b> | Návod k použití / Montážní návod                    | <b>11</b> |
| <b>SK</b> | Návod na použitie / Montážny návod                  | <b>12</b> |
| <b>ZH</b> | 用户手册 / 组装说明                                         | <b>13</b> |
| <b>RU</b> | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу    | <b>14</b> |
| <b>FI</b> | Käyttöohje / Asennusohje                            | <b>15</b> |
| <b>SV</b> | Bruksanvisning / Monteringsanvisning                | <b>16</b> |
| <b>LT</b> | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos      | <b>17</b> |
| <b>HR</b> | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju          | <b>18</b> |
| <b>RO</b> | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare       | <b>19</b> |
| <b>EL</b> | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης              | <b>20</b> |
| <b>SL</b> | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo           | <b>21</b> |
| <b>ET</b> | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend                     | <b>22</b> |
| <b>LV</b> | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija          | <b>23</b> |
| <b>SR</b> | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu          | <b>24</b> |
| <b>NO</b> | Bruksanvisning / Montasjeveiledning                 | <b>25</b> |
| <b>BG</b> | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж      | <b>26</b> |
| <b>JP</b> | 取扱説明書 / 施工説明書                                       | <b>27</b> |
| <b>SQ</b> | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit    | <b>28</b> |
| <b>AR</b> | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع                    | <b>29</b> |
| <b>TR</b> | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu                 | <b>30</b> |
| <b>HU</b> | Használati útmutató / Szerelési útmutató            | <b>32</b> |
| <b>HE</b> | הוראות שימוש / הוראות הרכבה                         | <b>34</b> |



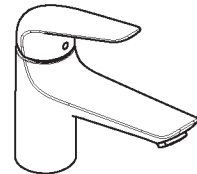
**Logis**

71311000



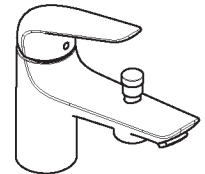
**Logis**

71312000



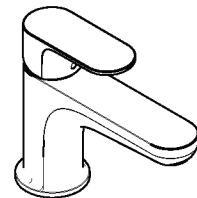
**Novus**

71322000



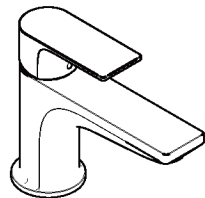
**Novus**

71321000



**Rebris S**

72434000



**Rebris E**

72435000



## Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

## Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.
- Um die Anschluss-Schläuche überprüfen zu können, muss eine Revisionsöffnung vorhanden sein.

## Technische Daten

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Betriebsdruck:             | max. 1 MPa    |
| Empfohlener Betriebsdruck: | 0,1 - 0,5 MPa |

|                                                            |                                       |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Prüfdruck:                                                 | 1,6 MPa<br>(1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Heißwassertemperatur:                                      | max. 60°C                             |
| Thermische Desinfektion:                                   | 70°C / 4 min                          |
| Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert! |                                       |

## Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



**Justierung** (siehe Seite 37)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



**Maße** (siehe Seite 38)



**Durchflussdiagramm** (siehe Seite 38)



**Serviceteile** (siehe Seite 41)



**Reinigung** (siehe Seite 43)



**Bedienung** (siehe Seite 44)



**Prüfzeichen** (siehe Seite 44)

| Störung                                                    | Ursache                                     | Abhilfe                                              |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Wenig Wasser                                               | - Siebdichtung der Brause verschmutzt       | - Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen |
| Armatur schwergängig                                       | - Kartusche defekt, verkalkt                | - Kartusche austauschen                              |
| Armatur tropft                                             | - Kartusche defekt                          | - Kartusche austauschen                              |
| Zu niedrige Warmwassertemperatur                           | - Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt   | - Warmwasserbegrenzung einstellen                    |
| Durchlauferhitzer schaltet bei Thermostatbetrieb nicht ein | - Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut | - Drossel aus der Handbrause entfernen               |
|                                                            | - Siebdichtung der Brause verschmutzt       | - Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen |



## Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

## Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Pour des travaux d'entretien prévoir obligatoirement une trappe de visite.

## Informations techniques

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| Pression de service autorisée:  | max. 1 MPa                 |
| Pression de service conseillée: | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Pression maximum de contrôle:   | 1,6 MPa                    |
|                                 | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Température d'eau chaude:       | max. 60 °C                 |
| Désinfection thermique:         | 70 °C / 4 min              |

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



**Etalonnage** (voir pages 37)

Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.



**Dimensions** (voir pages 38)



**Diagramme du débit** (voir pages 38)



**Pièces détachées** (voir pages 41)



**Nettoyage** (voir pages 43)



**Instructions de service**  
(voir pages 44)



**Classification acoustique et débit**  
(voir pages 44)

| Dysfonctionnement                                                             | Origine                                  | Solution                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Pas assez d'eau                                                               | - Joint-filtre de douchette encrassé     | - Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible |
| Dureté de fonctionnement                                                      | - Cartouche défectueuse, entartrée       | - Changer la cartouche                                       |
| Le mitigeur goutte                                                            | - Cartouche défectueuse                  | - Changer la cartouche                                       |
| Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide                         | - Limiteur de température mal positionné | - Positionner le limiteur de température                     |
| Le chauffe-eau instantané ne s'allume pas lors de l'utilisation du thermostat | - Réducteur de débit non démonté         | - Démontez le réducteur de débit de la douchette             |
|                                                                               | - Joint-filtre de douchette encrassé     | - Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible |



## Safety Notes

- ⚠️ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- ⚠️ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

## Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.
- There must be an access door for maintenance.

## Technical Data

Operating pressure: max. 1 MPa  
Recommended operating pressure: 0,1 - 0,5 MPa  
Test pressure: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Hot water temperature: max. 60°C  
Thermal disinfection: 70°C / 4 min  
The product is exclusively designed for drinking water!

## Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



**Adjustment** (see page 37)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



**Dimensions** (see page 38)



**Flow diagram** (see page 38)



**Spare parts** (see page 41)



**Cleaning** (see page 43)



**Operation** (see page 44)



**Test certificate** (see page 44)

| Fault                                            | Cause                                      | Remedy                                      |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Insufficient water                               | - Shower filter seal dirty                 | - Clean filter seal between shower and hose |
| Mixer stiff                                      | - Cartridge defective, calcified           | - Exchange cartridge                        |
| Mixer dripping                                   | - Cartridge defective                      | - Exchange cartridge                        |
| Hot water temperature too low                    | - Hot water limiter incorrectly set        | - Set hot water limiter                     |
| Instantaneous heater didn't work with thermostat | - Flow limiter in handshower isn't removed | - Remove flow limiter                       |
|                                                  | - Shower filter seal dirty                 | - Clean filter seal between shower and hose |



## Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

## Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.
- È necessaria un accesso di ispezione per la manutenzione.

## Dati tecnici

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Pressione d'uso:             | max. 1 MPa    |
| Pressione d'uso consigliata: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressione di prova:          | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)   |               |

Temperatura dell'acqua calda: max. 60 °C  
 Disinfezione termica: 70 °C / 4 min  
 Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

## Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



**Taratura** (vedi pagg. 37)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



**Ingombri** (vedi pagg. 38)



**Diagramma flusso** (vedi pagg. 38)



**Parti di ricambio** (vedi pagg. 41)



**Pulitura** (vedi pagg. 43)



**Procedura** (vedi pagg. 44)



**Segno di verifica** (vedi pagg. 44)

| Problema                                                       | Possibile causa                                              | Rimedio                                                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Scarsità d'acqua                                               | - Guarnizione del filtro della doccia sporca                 | - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |
| Miscelatore duro                                               | - Cartuccia difettosa                                        | - Sostituire la cartuccia                                  |
| Miscelatore gocciola                                           | - Cartuccia difettosa                                        | - Sostituire la cartuccia                                  |
| Temperatura dell'acqua calda                                   | - Limitazione dell'acqua calda regolata male                 | - Regolare la limitazione dell'acqua calda                 |
| La caldaia istantanea non lavora con il termostato in funzione | - Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccia | - Smontare il limitatore di portata dalla doccia           |
|                                                                | - Guarnizione del filtro della doccia sporca                 | - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |



## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- ⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

## Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.
- Para mantenimiento tiene que haber un registro!

## Datos técnicos

|                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| Presión en servicio:             | max. 1 MPa                 |
| Presión recomendada en servicio: | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Presión de prueba:               | 1,6 MPa                    |
|                                  | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura del agua caliente:   | max. 60 °C                 |
| Desinfección térmica:            | 70 °C / 4 min              |

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



**Ajuste** (ver página 37)

Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.



**Dimensiones** (ver página 38)



**Diagrama de circulación**  
(ver página 38)



**Repuestos** (ver página 41)



**Limpiar** (ver página 43)



**Manejo** (ver página 44)



**Marca de verificación**  
(ver página 44)

| Problema                                                                                      | Causa                                                                                    | Solución                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Sale poca agua                                                                                | - Filtro de la teleducha sucio                                                           | - Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha                                 |
| Manecilla va dura                                                                             | - cartucho dañado                                                                        | - cambiar el cartucho                                                              |
| Grifo pierde agua                                                                             | - cartucho dañado                                                                        | - cambiar el cartucho                                                              |
| Temperatura del agua caliente demasiado baja                                                  | - tope de agua caliente mal                                                              | - ajustar tope                                                                     |
| Calentador instantáneo no se enciende cuando el termostato mezcla agua caliente con agua fría | - no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha<br>- Filtro de la teleducha sucio | - quitar limitador de caudal<br>- Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha |



## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

## Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.
- Voor eventuele reparatiewerkzaamheden moet een revisieluik zijn aangebracht.

## Technische gegevens

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Werkdruk: max.       | max. 1 MPa    |
| Aanbevolen werkdruk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Getest bij:          | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatuur warm water: max. 60°C  
 Thermische desinfectie: 70°C / 4 min  
 Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

## Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



**Instellen** (zie blz. 37)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstroomer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



**Maten** (zie blz. 38)



**Doorstroomdiagram** (zie blz. 38)



**Service onderdelen** (zie blz. 41)



**Reinigen** (zie blz. 43)



**Bediening** (zie blz. 44)



**Keurmerk** (zie blz. 44)

| Storing                                                            | Oorzaak                                                                          | Oplossing                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| Weinig water                                                       | - Zeefdichting handdouche verstopt                                               | - Zeefdichting handdouche reinigen                                           |
| Bediening zwaar                                                    | - Kardoes defect of verkalkt                                                     | - Kardoes uitwisselen                                                        |
| Mengkraan lekt                                                     | - Kardoes defect                                                                 | - Kardoes uitwisselen                                                        |
| Temperatuur van warm water te laag                                 | - Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld                                          | - Heetwaterbegrenzer instellen                                               |
| Doorstroomtoestel schakelt tijdens gebruik van thermostaat niet in | - Begrenzer van handdouche niet verwijderd<br>- Zeefdichting handdouche verstopt | - Begrenzer uit handdouche verwijderen<br>- Zeefdichting handdouche reinigen |



## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- ⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

## Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.
- For at kunne servicere armaturet, skal der laves en inspektionslem.

## Tekniske data

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Driftstryk:                | max. 1 MPa    |
| Anbefalet driftstryk:      | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetryk:                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |               |

Varmtvandstemperatur: max. 60 °C  
 Termisk desinfektion: 70 °C / 4 min  
 Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

## Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



**Forindstilling** (se s. 37)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



**Målene** (se s. 38)



**Gennemstrømningsdiagram**  
(se s. 38)



**Reservedele** (se s. 41)



**Rengøring** (se s. 43)



**Brugsanvisning** (se s. 44)



**Godkendelse** (se s. 44)

| Fejl                                                     | Årsag                                           | Hjælp                                 |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Før lidt vand                                            | - Sien mellem bruser og slange er snavset       | - Rengør sien mellem bruser og slange |
| Grebet går trægt                                         | - Kartusche defekt, tilkalket                   | - Udskift kartusche                   |
| Armaturet drypper                                        | - Defekt kartusche                              | - Udskift kartusche                   |
| For lav varmvands-temperatur                             | - Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet | - Indstil varmvandsbegrænsningen      |
| Vandvarmeren går ikke i gang ved aktivering af termostat | - Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet     | - Afmonter vandsparen i håndbruseren  |
|                                                          | - Sien mellem bruser og slange er snavset       | - Rengør sien mellem bruser og slange |



## Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

## Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.
- Tem que ter um painel de acesso para manutenção.

## Dados Técnicos

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Pressão de funcionamento:     | max. 1 MPa    |
| Pressão de func. recomendada: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressão testada:              | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)    |               |

Temperatura da água quente: max. 60 °C  
 Desinfecção térmica: 70 °C / 4 min  
 Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

## Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



**Afinação** (ver página 37)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



**Medidas** (ver página 38)



**Fluxograma** (ver página 38)



**Peças de substituição** (ver página 41)



**Limpeza** (ver página 43)



**Funcionamento** (ver página 44)



**Marca de controlo** (ver página 44)

| Falha                                       | Causa                                                      | Solução                                              |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Água insuficiente                           | - Filtro do vedante do chuveiro sujo                       | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível |
| Misturadora perra                           | - Cartucho defeituoso, calcificado                         | - Substituir o cartucho                              |
| Misturadora a pingar                        | - Cartucho defeituoso                                      | - Substituir o cartucho                              |
| Temperatura da água quente muito baixa      | - O limitador de temperatura está incorrectamente colocado | - Regular o limitador de temperatura                 |
| Esquentador não funciona com a termostática | - O limitador de caudal não foi retirado                   | - Retirar o limitador de caudal                      |
|                                             | - Filtro do vedante do chuveiro sujo                       | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível |



## Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

## Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.
- Aby móc sprawdzić węże przyłączeniowe, musi istnieć otwór rewizyjny.

## Dane techniczne

|                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| Ciśnienie robocze:          | maks. 1 MPa   |
| Zalecane ciśnienie robocze: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Ciśnienie próbné:           | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bary = 147 PSI) |               |

|                                                |               |
|------------------------------------------------|---------------|
| Temperatura wody gorącej:                      | maks. 60 °C   |
| Dezynfekcja termiczna:                         | 70 °C / 4 min |
| Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej! |               |

## Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



## Ustawianie (patrz strona 37)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



## Wymiary (patrz strona 38)



## Schemat przepływu (patrz strona 38)



## Części serwisowe (patrz strona 41)



## Czyszczenie (patrz strona 43)



## Obsługa (patrz strona 44)



## Znak jakości (patrz strona 44)

| Usterka                                                      | Przyczyna                                                   | Pomoc                                                        |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Mała ilość wody                                              | - Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicy                | - Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzem |
| Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem                          | - Uszkodzony wkład, zakamieniony                            | - Wymiana wkładu                                             |
| Armatura cieknie                                             | - Uszkodzony wkład                                          | - Wymiana wkładu                                             |
| Za niska temperatura ciepłej wody                            | - Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody           | - Ustawić ogranicznik ciepłej wody                           |
| Po otwarciu armatury nie załącza się podgrzewacz przepływowy | - Dławik przepływu nie został usunięty z prysznica ręcznego | - Usunąć dławik z prysznica ręcznego                         |
|                                                              | - Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicy                | - Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzem |



## Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi připoji studené a teplé vody.

## Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.
- Pro kontrolu připojovacích hadic musí být k dispozici revizní šachta.

## Technické údaje

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Provozní tlak:             | max. 1 MPa    |
| Doporučený provozní tlak:  | 0,1 - 0,5 MPa |
| Zkušební tlak:             | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |               |

Teplota horké vody: max. 60 °C  
 Tepelná desinfekce: 70 °C / 4 min  
 Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

## Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



**Nastavení** (viz strana 37)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



**Rozměry** (viz strana 38)



**Diagram průtoku** (viz strana 38)



**Servisní díly** (viz strana 41)



**Čištění** (viz strana 43)



**Ovládání** (viz strana 44)



**Zkušební značka** (viz strana 44)

| Porucha                                           | Příčina                                     | Odstranění                                       |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Málo vody                                         | - Sítko v těsnění u sprchy zanesené         | - Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí |
| Armatura jde ztížka                               | - Kartuše je vadná, zanesená-vodním kamenem | - Kartuši vyměnit                                |
| Armatura odkapává                                 | - Kartuše je vadná                          | - Kartuši vyměnit                                |
| Nízká teplota teplé vody                          | - Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu  | - Seřídít zarážku pro teplou vodu                |
| průtokový ohřívač v provozu s termostatem nezapne | - Není odstraněn kroužek ze sprchy          | - Odstranit kroužek ze sprchy                    |
|                                                   | - Sítko v těsnění u sprchy zanesené         | - Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí |



## Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

## Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.
- Aby bolo možné skontrolovať pripojovacie hadice, musí byť k dispozícii revízny otvor.

## Technické údaje

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Prevádzkový tlak:            | max. 1 MPa    |
| Doporučený prevádzkový tlak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Skúšobný tlak:               | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Teplota teplej vody: max. 60 °C  
 Termická dezinfekcia: 70 °C / 4 min  
 Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

## Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



**Nastavenie** (viď strana 37)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



**Rozmery** (viď strana 38)



**Diagram prietoku** (viď strana 38)



**Servisné diely** (viď strana 41)



**Čistenie** (viď strana 43)



**Obsluha** (viď strana 44)



**Osvedčenie o skúške** (viď strana 44)

| Porucha                                                    | Príčina                                                                        | Pomoc                                                                            |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Málo vody                                                  | - Sítko v tesnení sprchy je znečistené                                         | - Vyčistiť sítko tesnení medzi sprchou a hadicou                                 |
| Armatúra "chodí" ťažko                                     | - Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny                                     | - Vymeniť kartušu                                                                |
| Z armatúry kvapká voda                                     | - Kartuša je poškodená                                                         | - Vymeniť kartušu                                                                |
| Nízka teplota teplej vody                                  | - Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu                                    | - Nastavenie zarážky na teplú vodu                                               |
| Prietokový ohrievač sa počas prevádzky termostatu nezapína | - Nie je odstránený krúžok zo sprchy<br>- Sítko v tesnení sprchy je znečistené | - Odstrániť krúžok zo sprchy<br>- Vyčistiť sítko tesnení medzi sprchou a hadicou |

## 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

## 安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.
- 必须有一扇进口门, 用于检修门.

## 技术参数

|         |                            |
|---------|----------------------------|
| 工作压力:   | 最大 1 MPa                   |
| 推荐工作压力: | 0,1 - 0,5 MPa              |
| 测试压强:   | 1,6 MPa                    |
|         | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 热水温度:   | 最大 60°C                    |
| 热力消毒:   | 70°C / 4 分钟                |

该产品专为饮用水设计!

## 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅胶!



调节 (参见第页 37)



热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.



大小 (参见第页 38)



流量示意图 (参见第页 38)



备用零件 (参见第页 41)



清洗 (参见第页 43)



操作 (参见第页 44)



检验标记 (参见第页 44)

| 问题                | 原因               | 补救             |
|-------------------|------------------|----------------|
| 龙头出水量小            | - 花洒滤网有垃圾堵塞      | - 清洗花洒和软管间的过滤网 |
| 龙头不灵活             | - 阀芯损坏, 结垢       | - 更换阀芯         |
| 龙头滴水              | - 阀芯损坏           | - 更换阀芯         |
| 热水温度过低            | - 温度限制器设置错误      | - 设置温度限制器      |
| 使用恒温龙头后, 燃气热水器不工作 | - 手持花洒的流量限制器没有去除 | - 去除流量限制器      |
|                   | - 花洒滤网有垃圾堵塞      | - 清洗花洒和软管间的过滤网 |



## Указания по технике безопасности

- Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

## Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.
- Для того, чтобы можно было проверить шланги подключения, необходимо открытие для проверки.

## Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа  
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа  
 Давление: 1,6 МПа

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура горячей воды: не более. 60°C  
 Термическая дезинфекция: 70°C / 4 мин  
 Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

## Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



**Подгонка** (см. стр. 37)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



**Размеры** (см. стр. 38)



**Схема потока** (см. стр. 38)



**Комплект** (см. стр. 41)



**Очистка** (см. стр. 43)



**Эксплуатация** (см. стр. 44)



**Знак технического контроля**  
 (см. стр. 44)

| Неисправность                                                  | Причина                                                         | Устранение неисправности                                  |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| недостаточное давление (если установлен напор воды)            | - Фильтр душа загрязнен                                         | - Очистить фильтр                                         |
| Арматура работает с усилием                                    | - Картридж неисправен, засорение накипью                        | - Замените картридж                                       |
| Арматура протекает                                             | - Картридж неисправен                                           | - Замените картридж                                       |
| Температура горячей воды слишком низкая                        | - Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно           | - Отрегулируйте ограничение горячей воды                  |
| Проточный нагреватель не включается в режиме работы термостата | - Дроссель не удален из ручного душа<br>- Фильтр душа загрязнен | - Извлеките дроссель из ручного душа<br>- Очистить фильтр |

## Turvallisuusohjeet

- ⚠ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- ⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

## Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.
- Liitäntäletkujen tarkastamista varten tarvitaan ehdottomasti tarkastusaukko!

## Tekniset tiedot

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Käyttöpaine:               | maks. 1 MPa   |
| Suosittelut käyttöpaine:   | 0,1 - 0,5 MPa |
| Koestuspaine:              | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |               |

Kuuman veden lämpötila:

maks. 60 °C

Lämpödesinfektio:

70 °C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonial!



**Säätö** (katso sivu 37)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



**Mitat** (katso sivu 38)



**Virtausdiagrammi** (katso sivu 38)



**Varaosat** (katso sivu 41)



**Puhdistus** (katso sivu 43)



**Käyttö** (katso sivu 44)



**Koestusmerkki** (katso sivu 44)

| Häiriö                                                    | Syy                                                | Toimenpide                                                    |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Vähän vettä                                               | - Käsisiuhkun sihtitiiviste likaantunut            | - Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste |
| Hana on raskaskäyttöinen                                  | - Patruuna rikki, kalkkikerrostumia                | - Vaihda patruuna                                             |
| Hanasta tippuu vettä                                      | - Patruuna rikki                                   | - Vaihda patruuna                                             |
| Lämminveden lämpötila liian alhainen                      | - Lämminveden rajoitin väärin säädetty             | - Säädä lämminveden rajoitin                                  |
| Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle termostaattikäytössä | - Käsisiuhkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu | - Poista kuristin käsisiuhkusta                               |
|                                                           | - Käsisiuhkun sihtitiiviste likaantunut            | - Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste |



## Säkerhetsanvisningar

- ⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- ⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

## Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.
- Det måste finnas en revisionslucka för att det ska vara möjligt att kontrollera anslutningsslangarna.

## Tekniska data

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Driftstryck:               | max. 1 MPa    |
| Rek. driftstryck:          | 0,1 - 0,5 MPa |
| Tryck vid provtryckning:   | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |               |

Varmvattentemperatur: max. 60 °C  
 Termisk desinfektion: 70 °C / 4 min  
 Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

## Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



**Justering** (se sidan 37)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvatten-spärr.



**Mått** (se sidan 38)



**Flödesschema** (se sidan 38)



**Reservdelar** (se sidan 41)



**Rengöring** (se sidan 43)



**Hantering** (se sidan 44)



**Testsigill** (se sidan 44)

| Störning                                                    | Orsak                                               | Åtgärd                                             |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| För lite vatten                                             | - Silfiltret i duschen smutsigt                     | - Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten |
| Blandare är trög                                            | - Patron defekt, förkalkad                          | - Byt ut patron                                    |
| Blandare droppar                                            | - Patron defekt                                     | - Byt ut patron                                    |
| Varmvattentemperaturen är för låg                           | - Varmvattenreglering felaktigt inställd            | - Ställ in varmvattenreglering                     |
| Varmvattenberedare slår ej på vid användning av termostaten | - Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort | - Ta bort vattenbegränsaren                        |
|                                                             | - Silfiltret i duschen smutsigt                     | - Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten |



## Saugumo technikos nurodymai

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijūvimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

## Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykites atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.
- Kad būtų galima patikrinti jungiamąją žarną, būtina įrengti dureles!

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa  
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)

Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60°C  
 Terminis dezinfekavimas: 70°C / 4 min  
 Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



**Reguliavimas** (žr. psl. 37)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



**Išmatavimai** (žr. psl. 38)



**Pralaidumo diagrama** (žr. psl. 38)



**Atsarginės dalys** (žr. psl. 41)



**Valymas** (žr. psl. 43)



**Eksplotacija** (žr. psl. 44)



**Bandymo pažyma** (žr. psl. 44)

| Gedimas                                                   | Priežastis                                                                 | Priemonė                                                            |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Per maža srovė                                            | - Dušo galvos filtras užsikimšęs                                           | - Išvalyti dušo galvos filtrą                                       |
| Sunkiai sukiojama rankenėlė                               | - Kasėtė pažeista, užkalkėjusi                                             | - Pakeisti kasėtę                                                   |
| Maišytuvas praleidžia vandenį                             | - Kasėtė pažeista                                                          | - Pakeisti kasėtę                                                   |
| Per maža karšto vandens temperatūra                       | - Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas                          | - Nustatyti karšto vandens ribotuvą                                 |
| Momentinis pašildytojas neįsijungia, veikiant termostatui | - Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės<br>- Dušo galvos filtras užsikimšęs | - Išimti ribotuvą iš dušo galvutės<br>- Išvalyti dušo galvos filtrą |



## Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.
- Da bi se mogla ispitati ispravnost spojnog crijeva mora postojati otvor za provjeru

## Tehnički podatci

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| Najveći dopušteni tlak: | tlak 1 MPa                 |
| Preporučeni tlak:       | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Probni tlak:            | 1,6 MPa                    |
|                         | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Temperatura vruće vode: | tlak 60 °C                 |
| Termička dezinfekcija:  | 70 °C / 4 min              |

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



**Regulacija** (pogledaj stranicu 37)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



**Mjere** (pogledaj stranicu 38)



**Dijagram protoka**  
(pogledaj stranicu 38)



**Rezervni dijelovi** (pogledaj stranicu 41)



**Čišćenje** (pogledaj stranicu 43)



**Upotreba** (pogledaj stranicu 44)



**Oznaka testiranja**  
(pogledaj stranicu 44)

| Greška                                               | Uzrok                                           | Otklanjanje                             |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Nedovoljno vode                                      | - Filter tuša je prljav                         | - Očistite filter između tuša i crijeva |
| Ručica se zaglavila                                  | - Neispravan uložak<br>Taloženje kamenca        | - Zamijenite uložak                     |
| Slavina kaplje                                       | - Neispravan uložak                             | - Zamijenite uložak                     |
| Preiska temperatura tople vode                       | - Limiter vruće vode nije dobro podešen         | - Podesite limiter vruće vode           |
| Protočni bojler ne radi bez obzira na rad termostata | - Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen | - Odstranite limiter protoka            |
|                                                      | - Filter tuša je prljav                         | - Očistite filter između tuša i crijeva |



## Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

## Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.
- Trebuie prevăzută o deschidere pentru verificarea furtunurilor de conectare!

## Date tehnice

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Presiune de funcționare:             | max. 1 MPa    |
| Presiune de funcționare recomandată: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presiune de verificare:              | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura apei calde: max. 60°C  
 Dezinfecție termică: 70°C / 4 min  
 Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

## Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



**Reglare** (vezi pag. 37)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



**Dimensiuni** (vezi pag. 38)



**Diagrama de debit** (vezi pag. 38)



**Piese de schimb** (vezi pag. 41)



**Curățare** (vezi pag. 43)



**Utilizare** (vezi pag. 44)



**Certificat de testare** (vezi pag. 44)

| Deranșament                                    | Cauza                                                                                                      | Măsuri de remediere                                                                                    |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prea puțină apă                                | - S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.                                                       | - Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.                                                |
| Bateria se mișcă dificil                       | - Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar                                                            | - Schimbați cartușul.                                                                                  |
| Bateria picură                                 | - Cartuș defect                                                                                            | - Schimbați cartușul.                                                                                  |
| Temperatura apei calde este prea mică          | - Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.                                                       | - Setati limitarea temperaturii apei calde.                                                            |
| Boilerul instant nu funcționează cu termostat. | - Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.<br>- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș. | - Îndepărtați reductorul din dușul de mână.<br>- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun. |

**Montare** (vezi pag. 35)





## Υπ δείξεις σφ λεί ς

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

## Οδηγίες σ ν ρμ λόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.
- Για να μπορείτε να επιθεωρήσετε τους σωλήνες παροχής, θα πρέπει να υφίσταται ένα άνοιγμα επιθεώρησης!

## Τεχνικά Χ ρ κτηριστικά

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Λειτουργία πίεσης:             | έως 1 MPa     |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Πίεση ελέγχου:                 | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60°C  
Θερμική απολύμανση: 70°C / 4 min  
Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

## Περιγρ φή σ μβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



**Ρύθμιση** (βλ. Σελίδα 37)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



**Δι στάσεις** (βλ. Σελίδα 38)



**Διάγρ μμ ρ ής** (βλ. Σελίδα 38)



**Αντ λλ κτικά** (βλ. Σελίδα 41)



**Κ θ ρισμός** (βλ. Σελίδα 43)



**Χειρισμός** (βλ. Σελίδα 44)



**Σήμ ελέγχ** (βλ. Σελίδα 44)

| Βλάβη                                                                         | Αιτί                                                                              | Διόρθωση                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ανεπαρκές νερό                                                                | - Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα                                  | - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ |
| Σκληρή μπαταρία (μείκτης)                                                     | - Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα                                                    | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                                              |
| Η μπαταρία στάζει                                                             | - Ελαττωματικό φυσίγγιο                                                           | - Αλλαγή φυσιγγίου                                                                              |
| Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού                                               | - Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού                           | - Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού                                            |
| Ο ταχυθερμοσίφωνας δεν ενεργοποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη | - Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός | - Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός                                |
|                                                                               | - Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα                                  | - Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ |



## Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

## Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.
- Da bi preverili priključne cevi, mora biti na voljo dostopna odprtina.

## Tehnični podatki

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Delovni tlak:              | maks. 1 MPa   |
| Priporočeni delovni tlak:  | 0,1 - 0,5 MPa |
| Preskusni tlak:            | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |               |

Temperatura tople vode: maks. 60 °C  
 Termična dezinfekcija: 70 °C / 4 min  
 Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

## Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!



**Justiranje** (glejte stran 37)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



**Mere** (glejte stran 38)



**Diagram pretoka** (glejte stran 38)



**Rezervni deli** (glejte stran 41)



**Čiščenje** (glejte stran 43)



**Upravljanje** (glejte stran 44)



**Preskusni znak** (glejte stran 44)

| Napaka                                              | Vzrok                                             | Pomoč                                                |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Malo vode                                           | - Filtrirna mrežica prhe je umazana               | - Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo |
| Težko premikanje armature                           | - Pokvarjen vložek, poapneno                      | - Zamenjajte vložek                                  |
| Iz armature kaplja                                  | - Pokvarjen vložek                                | - Zamenjajte vložek                                  |
| Prenizka temperatura tople vode                     | - Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen   | - Nastavite omejevalnik tople vode                   |
| Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi | - Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe | - Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe       |
|                                                     | - Filtrirna mrežica prhe je umazana               | - Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo |



## Ohutusjuhised

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

## Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.
- Ühendusvoolikute kontrollimiseks peab olema eraldi ligipääsuava.

## Tehnilised andmed

|                   |               |
|-------------------|---------------|
| Töörõhk           | maks. 1 MPa   |
| Soovitav töörõhk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Kontrollsurve:    | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)

Kuuma vee temperatuur: maks. 60°C  
 Termiline desinfektsioon: 70°C / 4 min  
 Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

## Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



**Reguleerimine** (vt lk 37)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



**Mõõtude** (vt lk 38)



**Läbivooludiagramm** (vt lk 38)



**Varuosad** (vt lk 41)



**Puhastamine** (vt lk 43)



**Kasutamine** (vt lk 44)



**Kontrollsertifikaat** (vt lk 44)

| Rike                                                | Põhjus                                | Lahendus                                         |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Vähe vett                                           | - Duši sõelatihend must               | - Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelatihend |
| Segisti käib raskelt                                | - Tööelement on katkine, lubjastunud  | - Vahetage tööelement                            |
| Segisti tilgub                                      | - Tööelement on katkine               | - Vahetage tööelement                            |
| Sooja vee temperatuur liiga madal                   | - Kuuma vee piirang valesti seatud    | - Seadke kuuma vee piirang                       |
| Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle | - Veehulga piirajat ei ole ära võetud | - Eemaldage veehulga piiraja                     |
|                                                     | - Duši sõelatihend must               | - Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelatihend |



## Drošības norādes

- ⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

## Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.
- Lai varētu pārbaudīt pieslēguma šļūtenes, nepieciešama kontrolatvere.

## Tehniskie dati

|                              |               |
|------------------------------|---------------|
| Darba spiediens:             | maks. 1 MPa   |
| Ieteicamais darba spiediens: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pārbaudes spiediens:         | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Karstā ūdens temperatūra: maks. 60 °C  
Termiskā dezinfekcija : 70 °C / 4 min  
Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

## Simbolu nozīme



Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!



**Ieregulēšana** (skat. lpp. 37)

Karstā ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.



**Izmērus** (skat. lpp. 38)



**Caurplūdes diagramma**  
(skat. lpp. 38)



**Rezerves daļas** (skat. lpp. 41)



**Tīrīšana** (skat. lpp. 43)



**Lietošana** (skat. lpp. 44)



**Pārbaudes zīme** (skat. lpp. 44)

| Traucējums                                               | Iemesls                                                              | Bojājumu novēršana                                                                |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Maz ūdens                                                | - Netīrs dušas filtra blīvējums                                      | - Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni                                   |
| Jaucējkrāns smagi grozāms                                | - Bojāta kartuša, aizkalķojusies                                     | - Nomainīt kartušu                                                                |
| Jaucējkrāns pil                                          | - Bojāta kartuša                                                     | - Nomainīt kartušu                                                                |
| Pārāk zema ūdens temperatūra                             | - Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana                        | - Noregulēt karstā ūdens ierobežotāju                                             |
| Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatom | - Rokas duša nav demontēts vārsts<br>- Netīrs dušas filtra blīvējums | - Izņemt no rokas dušas vārstu<br>- Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni |



## Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

## Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.
- Da bi se mogla ispitati ispravnost priključnih creva, mora postojati otvor za proveru.

## Tehnički podaci

|                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| Radni pritisak:             | maks. 1 MPa   |
| Preporučeni radni pritisak: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Probni pritisak:            | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  |               |

Temperatura vruće vode: maks. 60 °C  
 Termička dezinfekcija: 70 °C / 4 min  
 Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



## Podešavanje (vidi stranu 37)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



## Mere (vidi stranu 38)



## Dijagram protoka (vidi stranu 38)



## Rezervni delovi (vidi stranu 41)



## Čišćenje (vidi stranu 43)



## Rukovanje (vidi stranu 44)



## Ispitni znak (vidi stranu 44)

| Smetnja                                            | Uzrok                                       | Pomoć                                              |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Nedovoljno vode                                    | - Mrežasta zaptivka tuša je prljava         | - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva |
| Ručica se zaglavila                                | - Neispravna kartuša, nataloženi kamenac    | - Zamenite kartušu                                 |
| Slavina kaplje                                     | - Neispravna kartuša                        | - Zamenite kartušu                                 |
| Preniska temperatura tople vode                    | - Ograničavač vruće vode nije dobro podešen | - Podesite ograničavač vruće vode                  |
| Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen | - Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena | - Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša             |
|                                                    | - Mrežasta zaptivka tuša je prljava         | - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva |



## Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

## Montagehenvísninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.
- For å kunne sjekke koblingsslangene må en revisjonsåpning være tilstede.

## Tekniske data

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Driftstrykk                | maks. 1 MPa   |
| Anbefalt driftstrykk:      | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetrykk                 | 1,6 MPa       |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |               |

Varmtvannstemperatur

maks. 60 °C

Termisk desinfisering:

70 °C / 4 min

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

## Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



**Justering** (se side 37)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannsperre.



**Mål** (se side 38)



**Gjennomstrømningsdiagram**  
(se side 38)



**Servicedeler** (se side 41)



**Rengjøring** (se side 43)



**Betjening** (se side 44)



**Prøvemerket** (se side 44)

| Feil                                                            | Årsak                                    | Feilrettelse                                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Lite vann                                                       | - Dusjens silpakning er skitten          | - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres |
| Armatur ikke lett bevegelig                                     | - Kartusj defekt, forkalkning            | - Kartusj byttes                              |
| Armatur drypper                                                 | - Kartusj defekt                         | - Kartusj byttes                              |
| For lav varmtvannstemperatur                                    | - Varmtvannsbegrensning er feil innstilt | - Varmtvannsbegrensning innstilles            |
| gjennomstrømningsvannvarmer innkobler ikke under termostatdrift | - Drossel til hånddusjen ikke fjernet    | - Drossel fjernes fra hånddusjen              |
|                                                                 | - Dusjens silpakning er skitten          | - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres |



## Ук з ния з безоп сност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

## Ук з ния з монт ж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.
- Необходимо е наличието на ревизионен отвор, за да могат да се проверяват свързващите маркучи.

## Технически д нни

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Работно налягане:                | макс. 1 МПа   |
| Препоръчително работно налягане: | 0,1 - 0,5 МПа |
| Контролно налягане:              | 1,6 МПа       |

(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура на горещата вода: макс. 60°C  
 Термична дезинфекция: 70°C / 4 мин  
 Продуктът е разработен само за питейна вода!

## Опис ние н символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцветна киселина!



**Юстир не** (вижте стр. 37)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



**Р змери** (вижте стр. 38)



**Ди гр м н поток** (вижте стр. 38)



**Сервизни ч сти** (вижте стр. 41)



**Почиств не** (вижте стр. 43)



**Обслужв не** (вижте стр. 44)



**Контролен зн к** (вижте стр. 44)

| Неизпр вност                                                 | Причин                                               | Помощ                                                           |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Малко вода                                                   | - Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя | - Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча |
| Трудно подвижна арматура                                     | - Дефектна гилза, покрита с варовик                  | - Сменете гилзата                                               |
| Арматурата капе                                              | - Дефектна гилза                                     | - Сменете гилзата                                               |
| Твърде ниска температура на водата                           | - Ограничението за топлата вода е грушно настроено   | - Настройте ограничението за топлата вода                       |
| Проточният нагревател не се включва при работа на термостата | - Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран    | - Отстранете дросела от ръчния разпръсквател                    |
|                                                              | - Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя | - Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча |

## 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1 (MPa) 以内としてください。

## 施工上の注意

- ・製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせて頂いています。
- ・配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- ・施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。
- ・接続ホースを確認するには、点検口が必要です。

## 技術資料

|            |                            |
|------------|----------------------------|
| 使用圧力:      | 最大 1 MPa                   |
| 推奨使用水圧:    | 0,1 - 0,5 MPa              |
| 耐圧試験圧力:    | 1,6 MPa                    |
|            | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| 給湯温度:      | 最大 60 °C                   |
| お湯による高温消毒: | 70 °C / 4 分                |

この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !

## アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



**調整** (次のページを参照 37)

お湯の流量制限の設定方法. 瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください。



**寸法** (次のページを参照 38)



**流量曲線図** (次のページを参照 38)



**スペアパーツ** (次のページを参照 41)



**お手入れ方法** (次のページを参照 43)



**使用方法** (次のページを参照 44)



**認証について** (次のページを参照 44)

| 症状                              | 原因                                             | 対応策                                                             |
|---------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 流量が少ない                          | - シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着                         | - シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください                                 |
| 水栓の開閉が重い                        | - カルキによるカートリッジ不具合                              | - カートリッジを交換してください                                               |
| 水栓の水漏れ                          | - カートリッジの不良                                    | - カートリッジを交換してください                                               |
| 吐水温度が低すぎる                       | - 温度リミッターの設定が正しくない                             | - 温度リミッターを設定してください                                              |
| サーモスタット混合栓を使っている間、瞬間湯沸かし器が着火しない | - 流量リミッター付ハンドシャワーを使用<br>- シャワーのフィルターパッキンにゴミが付着 | - ハンドシャワーから流量リミッターを取り外してください<br>- シャワーとホースの間のフィルターパッキンを清掃してください |

**施工方法** (次のページを参照 35)



# Shqip

## Udhëzime sigurie

- ⚠ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- ⚠ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

## Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Tubacionet dhe rubinetet duhet që të montohen, të shpëlahen dhe të kontrollohen sipas standardeve në fuqi
- Duhet të respektohen linjat udhëzuese të instalimit, të vlefshme për vendet respektive.
- Për të kontrolluar tubacionet e lidhjeve duhet paraparë një hapësirë për revizion.

## Të dhëna teknike

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| Presioni gjatë punës    | maks. 1 MPa   |
| Presioni i rekomanduar: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presioni për provë:     | 1,6 MPa       |

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Temperatura e ujit të ngrohtë maks. 60°C  
 Dezinfektim Termik: 70°C / 4 min  
 Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

## Përkthimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



**Justimi** (shih faqen 37)

Rregullimi i kufizimit me ujë të nxehtë. Nje kombinim me një bojler ujit nuk është i rekomanduar.



**Përmasat** (shih faqen 38)



**Diagrami i qarkullimit** (shih faqen 38)



**Pjesët e servisit** (shih faqen 41)



**Pastrimi** (shih faqen 43)



**Përdorimi** (shih faqen 44)



**Shenja e kontrollit** (shih faqen 44)

| Dëmtim                                                  | Shkaku                                                              | Ndihme                                                   |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Pak ujë                                                 | - Gomina hermetizuese e pajisjes me papastërti                      | - Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit      |
| Armatura punon rende                                    | - Kartusha me defekt, me kalk                                       | - Këmbe kartushen                                        |
| Armatura pikon                                          | - Kartusha me defekt                                                | - Këmbe kartushen                                        |
| Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë                    | - Kufiri i ujit të ngrohtë është regjistruar gabim                  | - Regjistroni kufirin e ujit të ngrohtë                  |
| Ngrohësi i ujit nuk ndizet kur termostati është ne pune | - Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja | - Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja |
|                                                         | - Gomina hermetizuese e pajisjes me papastërti                      | - Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit      |



درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C  
تقييم حراري: 07 / 4 C° الدقيقة  
المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض! 

**الضبط** (راجع صفحة 37) 

ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدّد المياه الدافئة مع سخان المياه الوقفي.

**أبعاد** (راجع صفحة 38) 

**رسم للصرف** (راجع صفحة 38) 

**قطع الغيار** (راجع صفحة 41) 

**التنظيف** (راجع صفحة 43) 

**التشغيل** (راجع صفحة 44) 

**شهادة اختبار** (راجع صفحة 44) 

## تنبيهات الأمان

- ⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.
- ⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

## تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.
- يجب وجود منفذ للدخول من أجل أعمال الإصلاح الصيانة لخرائط التوصيل.

## المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال  
ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال  
ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال  
(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

| المعطّل                               | السبب                                | العلاج والإصلاح                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| الماء غير كافٍ                        | - سداة مصفاة الدش متسخة              | - نظف سداة المصفاة بين الدش والخرطوم |
| الخلاط ثقيل الحركة                    | - الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير  | - قم بتغيير الخرطوشة                 |
| تساقط قطرات مياه من الخلاط            | - الخرطوشة تالفة                     | - قم بتغيير الخرطوشة                 |
| درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية | - محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء | - قم بضبط محدد الماء الساخن          |
| السخان الفوري لا يعمل مع الترموستات   | - محدد التدفق غير مخلوع من الدش      | - انزع محدد التدفق من الدش           |
|                                       | - سداة مصفاة الدش متسخة              | - نظف سداة المصفاة بين الدش والخرطوم |

## Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

## Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- Bağlantı hortumlarını kontrol etmek için bir revizyon deliği mevcut olmalıdır.

## Teknik bilgiler

İşletme basıncı: azami 1 MPa  
Tavsiye edilen işletme basıncı: 0,1 - 0,5 MPa

Kontrol basıncı: 1,6 MPa  
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
Sıcak su sıcaklığı: azami 60°C  
Termik dezenfeksiyon: 70°C / 4 dak  
Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

## Simge açıklamaları



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



**Ayarlama** (bakınız sayfa 37)

Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kilidinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.



**Ölçüleri** (bakınız sayfa 38)



**Akış diyagramı** (bakınız sayfa 38)



**Yedek Parçalar** (bakınız sayfa 41)



**Temizleme** (bakınız sayfa 43)



**Kullanımı** (bakınız sayfa 44)



**Kontrol işareti** (bakınız sayfa 44)

| arıza                                     | sebebi                                                        | yardım                                          |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| Az su geliyor                             | - Duşun süzgeci tıkanmış olabilir                             | - El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın |
| Batarya kullanımı ağırlaşıyor             | - Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir                     | - Kartuşu değiştirin                            |
| Batarya su damlatıyor                     | - Kartuş bozuk olabilir                                       | - Kartuşu değiştirin                            |
| Sıcak suyun derecesi çok düşük            | - Isı limitleyici düzgün çalışmıyor                           | - Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın           |
| Termostat modunda şofben devreye girmiyor | - El duşunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamış olabilir | - Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın       |
|                                           | - Duşun süzgeci tıkanmış olabilir                             | - El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın |

**Garanti Belgesi****Üretici veya İthalatçı Firmanın**

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti  
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C  
Mecidiyeköy Şişli İstanbul  
Telefonu: (0-212) 273 07 30  
Faks: (0-212) 273 07 40  
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

**Genel Müdür**

Albert Emlek

Satıcı Firmanın:  
Unvanı:  
Adresi:  
Telefonu:  
Faks:  
e-posta:

**Malın**

Markası:  
Cinsi:  
Garanti Süresi:  
Azami Tamir Süresi:

Hansgrohe  
Sihhi tesisat malzemesi  
2 YIL  
20 İş günü

Fatura Tarih ve Sayısı:  
Marka ve Modeli:  
Teslim Tarihi ve Yeri:  
Yetkilinin İmzası:  
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.



## Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A hidegvíz- és melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

## Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.
- Ahhoz, hogy ellenőrizhessük a csatlakozótömlőket, gondoskodni kell egy átvizsgálónyílról.

## Műszaki adatok

|                                           |                            |
|-------------------------------------------|----------------------------|
| Üzemi nyomás:                             | max. 1 MPa                 |
| Ajánlott üzemi nyomás:                    | 0,1 - 0,5 MPa              |
| Nyomáspróba:                              | 1,6 MPa                    |
|                                           | (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) |
| Forróvíz hőmérséklet:                     | max. 60 °C                 |
| Termikus fertőtlenítés:                   | 70 °C / 4 perc             |
| A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték! |                            |

## Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



**Beállítás** (lásd a oldalon 37)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



**Méretet** (lásd a oldalon 38)



**Átfolyási diagramm**

(lásd a oldalon 38)



**Tartozékok** (lásd a oldalon 41)



**Tisztítás** (lásd a oldalon 43)



**Használat** (lásd a oldalon 44)

- A csaptelepeken átfolyt víz hőmérséklete fogyasztásra szánt víz esetében a 65 °C-t nem haladhatja meg. A csaptelep nem eredményezheti az emberi fogyasztásra (pl. ivás és főzés céljából) szánt víz minőségromlását.
- Beüzemelés és üzemszünetek után szigorúan be kell tartani a használati útmutatóban leírtakat. Beüzemeléskor a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 2 percig történő hideg- és melegvízes folytatást javasunk. Minimum 1 napos üzemszünet után fogyasztás előtt a csaptelepben stagnáló hideg- illetve melegvíz fogyasztása nem javasolt, a csaptelepben stagnáló vizet ki kell engedni, legalább 2 perces folytatás javasolt. A kifolytatás során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem szabad.
- Tekintettel arra, hogy a forró víz fémoldó képessége a hideg vízénél nagyobb, emiatt főzés ivás céljából az OKI a hideg víz használatát javasolja.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízköteleníteni, illetve fertőtleníteni. A csaptelepek tisztítása, fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazható, amely megfelel a 201/2001. (X.25) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszámja eléri a 49/2015 (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.



**Vizsgajel** (lásd a oldalon 44)



| Hiba                                                        | Ok                                                            | Megoldás                                              |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Kevés víz                                                   | - A zuhany szűrőtömitése koszos                               | - A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani |
| Nehezen nyitható a csap.                                    | - A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.              | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.                  |
| Csöpög a csap.                                              | - A kerámiabetét meghibásodott.                               | - A kerámiabetétet ki kell cserélni.                  |
| túl alacsony melegvíz hőmérséklet                           | - A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.                | - A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.       |
| Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzemmódban | - Nincs kiserelve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó. | - El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.      |
|                                                             | - A zuhany szűrőtömitése koszos                               | - A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani |



## עברית

מקסימום  $60^{\circ}\text{C}$   
דקות  $70^{\circ}\text{C} / 4$

טמפרטורת מים חמים  
חיסוי תרמי

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

### תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!



**כוונון** (ראה עמוד 37)



כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.

**מידות** (ראה עמוד 38)



**דיאגרמת זרימה** (ראה עמוד 38)



**חלקי חילוף** (ראה עמוד 41)



**ניקוי** (ראה עמוד 43)



**הפעלה** (ראה עמוד 44)



**תעודת בדיקה** (ראה עמוד 44)



### הערות בטיחות

- יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים
- למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים

### הוראות התקנה

- לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה
- צריכה להיות דלת גישה לתחזוקה

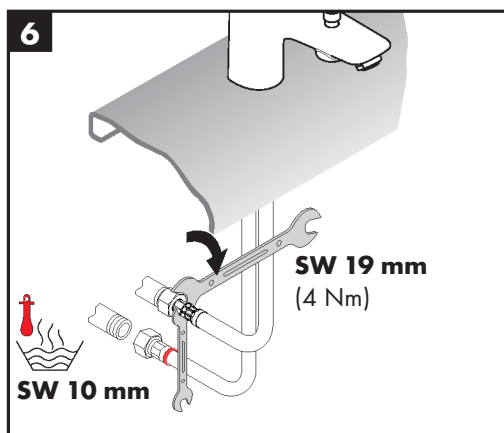
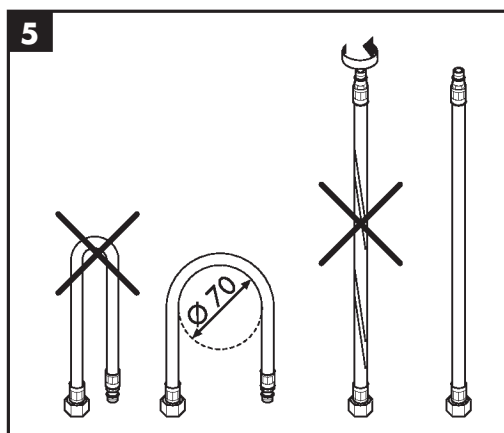
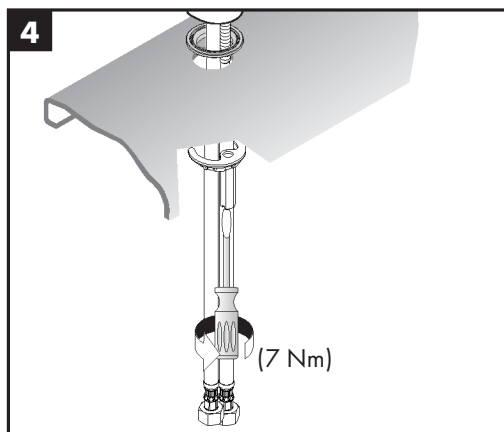
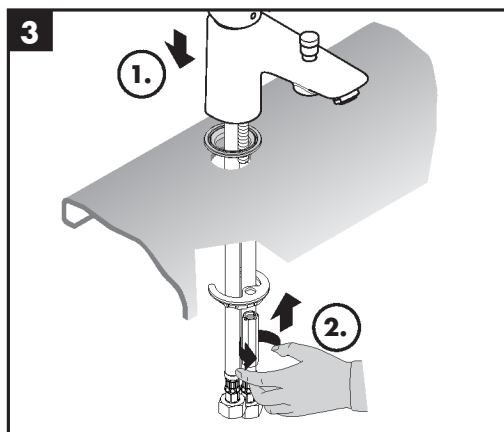
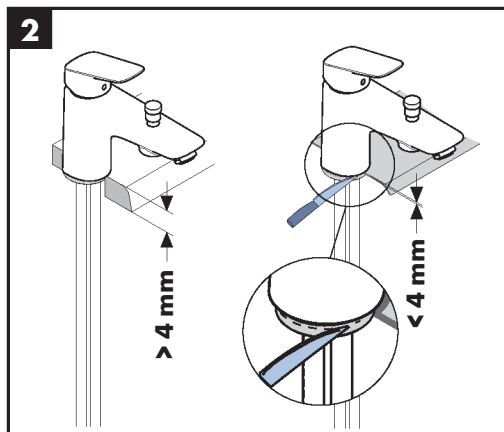
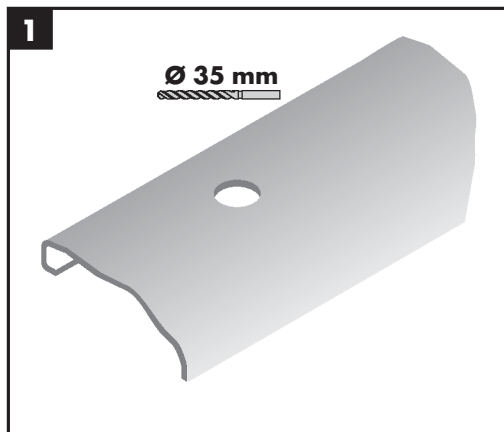
### נתונים טכניים

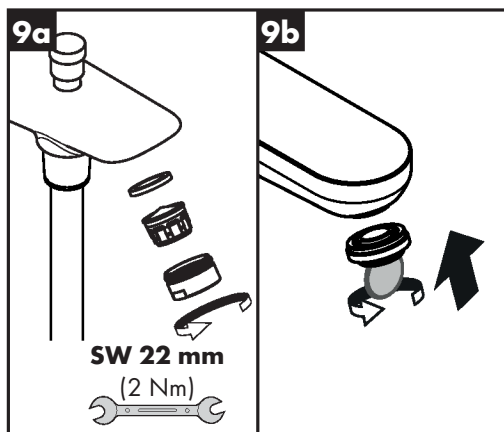
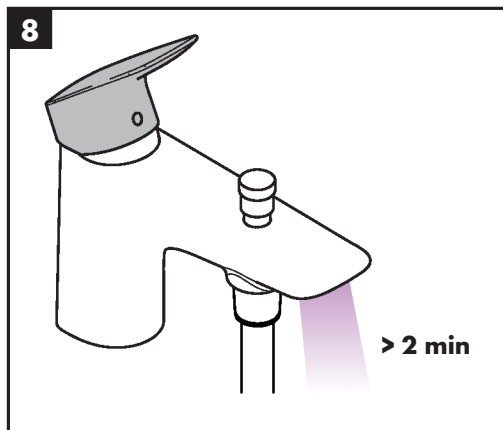
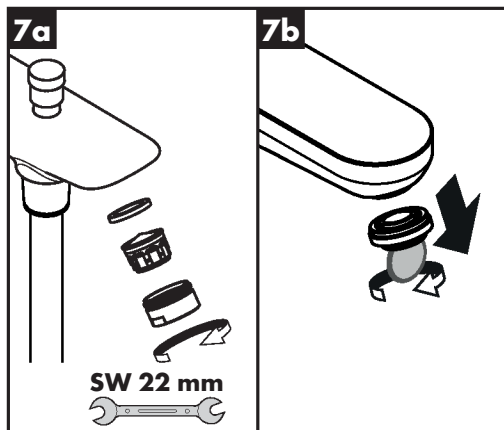
לחץ הפעלה: MPa 1  
לחץ פעולה מומלץ: MPa 0,5 - 0,1  
לחץ בדיקה: MPa 1,6  
(MPa = 10 bar = 147 PSI 1)

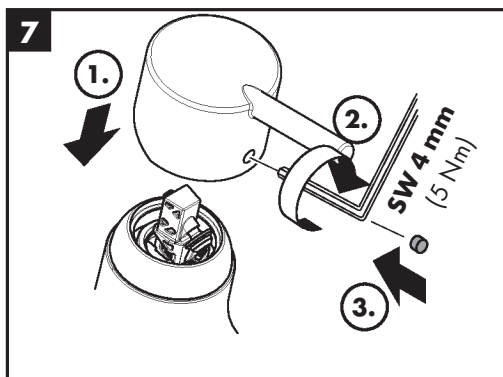
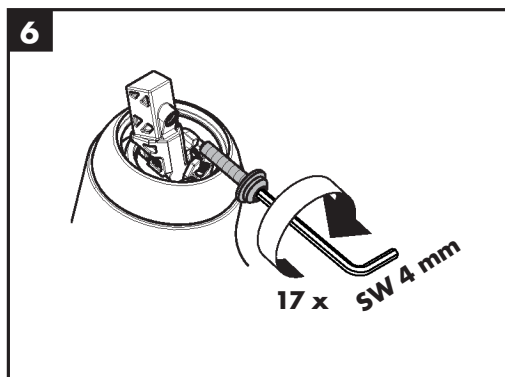
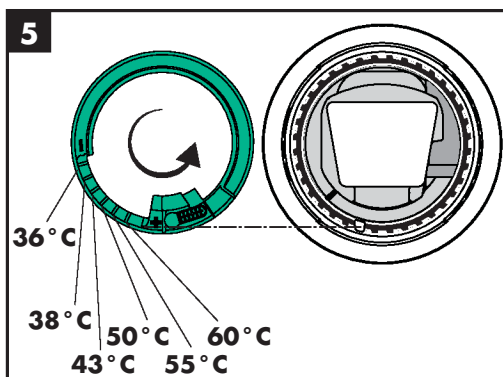
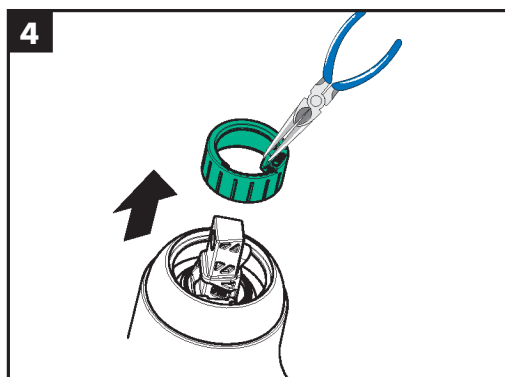
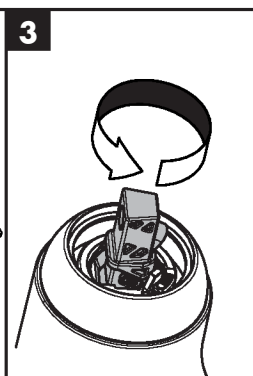
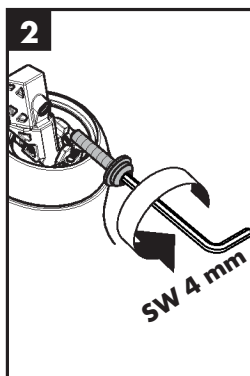
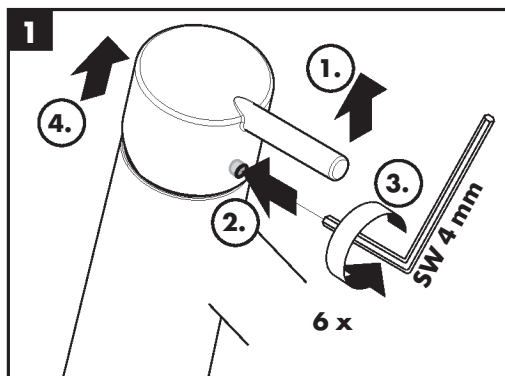
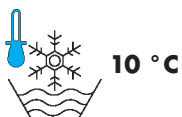
| תקלה                           | סיבה                                 | אופן התיקון                           |
|--------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| אין מספיק מים                  | - אטם מסנן המקלחת מלוכלך             | - נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור |
| ברז ערבוב נוקשה                | - מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית        | - החלף מנגנון ערבוב                   |
| טפטוף מברז ערבוב               | - מנגנון ערבוב לא תקין               | - החלף מנגנון ערבוב                   |
| טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי  | - מגביל המים החמים לא נקבע נכון      | - קבע את מגביל המים החמים             |
| המחמם המהיר לא עובד עם התרמוס- | - מגביל הזרימה לא הורחק מהמזלף הידני | - הסר את מגביל הזרימה                 |
| טט                             | - אטם מסנן המקלחת מלוכלך             | - נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור |



**הרכבה** (ראה עמוד 35)

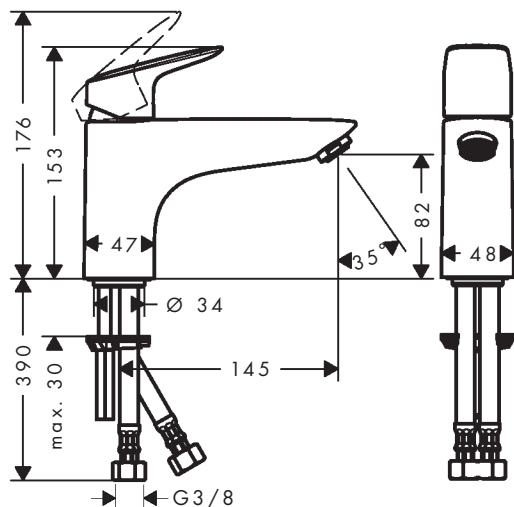




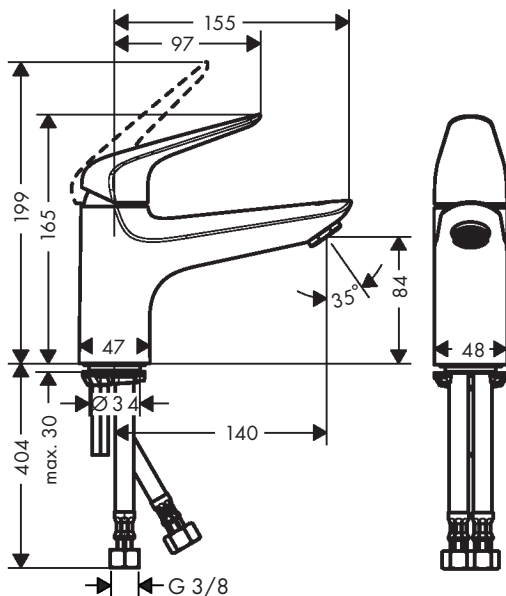




## Logis 71311000

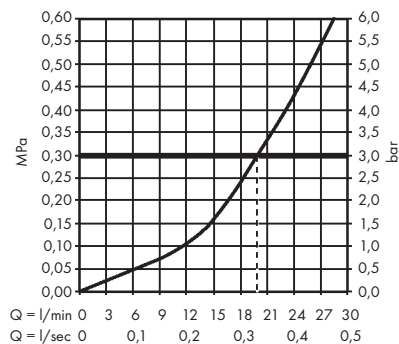


## Novus 71322000

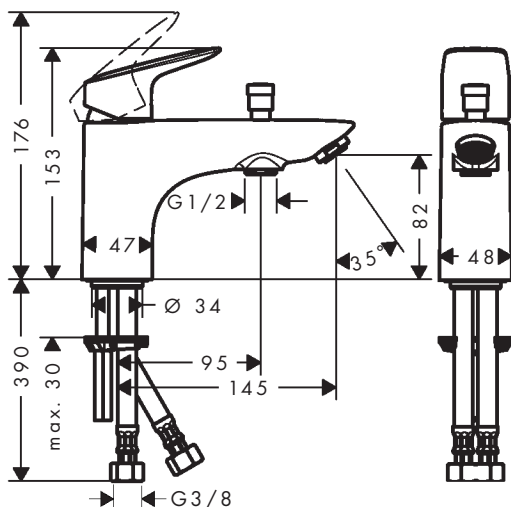


## Logis 71311000

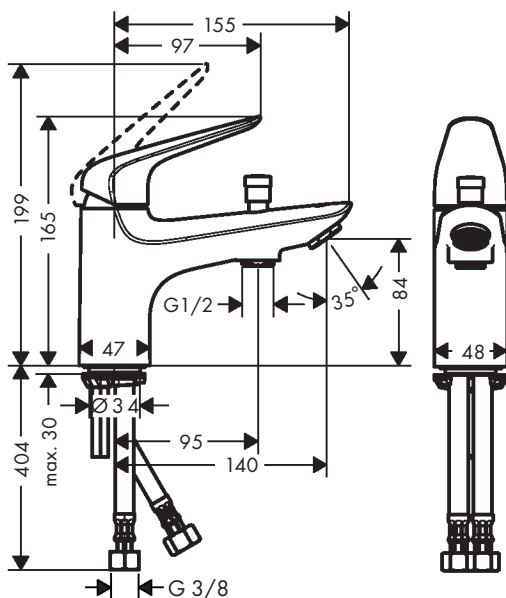
## Novus 71322000



**Logis**  
71312000

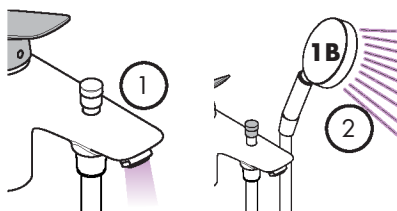
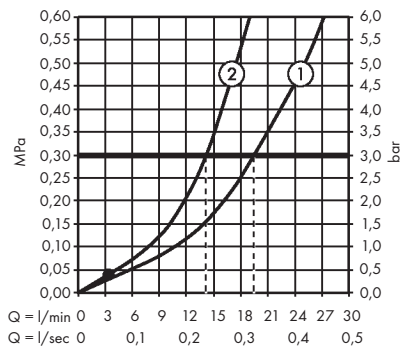


**Novus**  
71321000



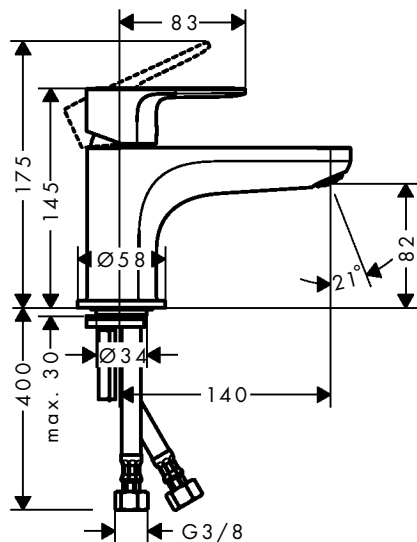
**Logis 71312000**

**Novus 71321000**

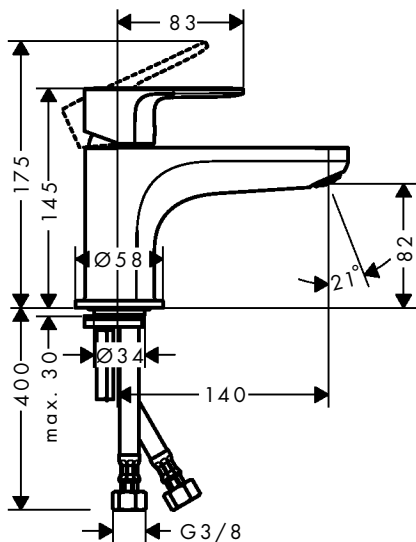




## Rebris S 72434000

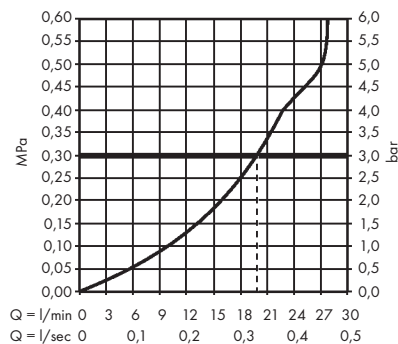


## Rebris E 72435000



## Rebris S 72434000

## Rebris E 72435000





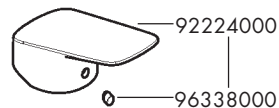
## Logis

71312000

## Logis

71311000

97406000



98154000  
(33x2)

- 95870000

92730000

— 95140000

— 95008000

98193000  
(32x2)

97773000

98118000  
(9x1,8)

97981000

9-97979000

92513000

97978000

97736000

97608000

96016000

-96507000

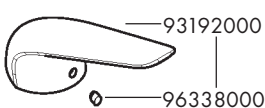
## Novus

71321000

**Novus**

71322000

97406000



98154000  
(33x2)

- 95870000

92730000

95140000

— 95008000

98193000  
(32x2)

97773000

98118000  
(9x1,8)

07001000

07070000

02512000

97978000

97736000

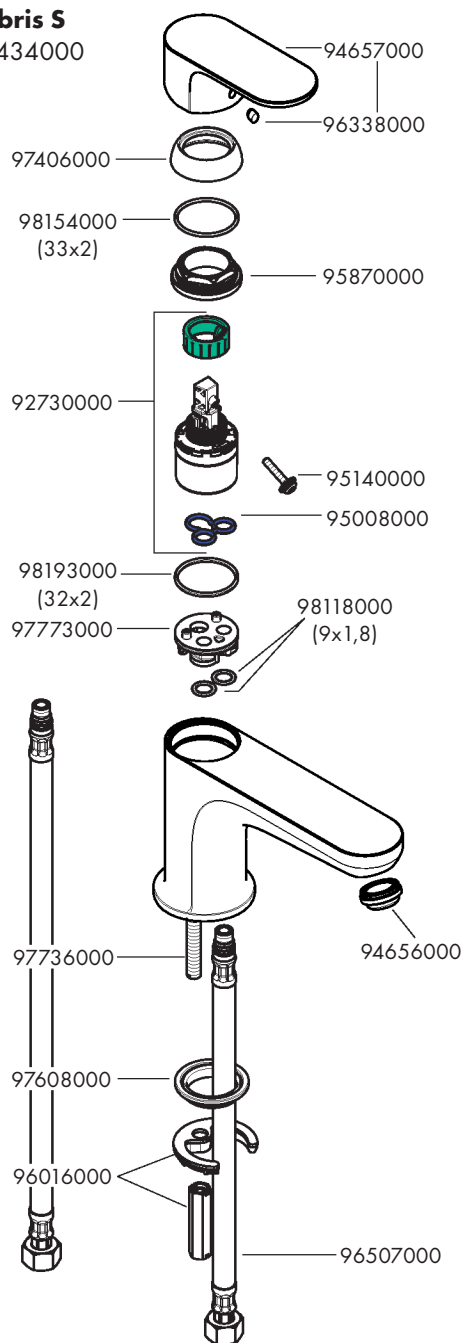
97608000

96016000

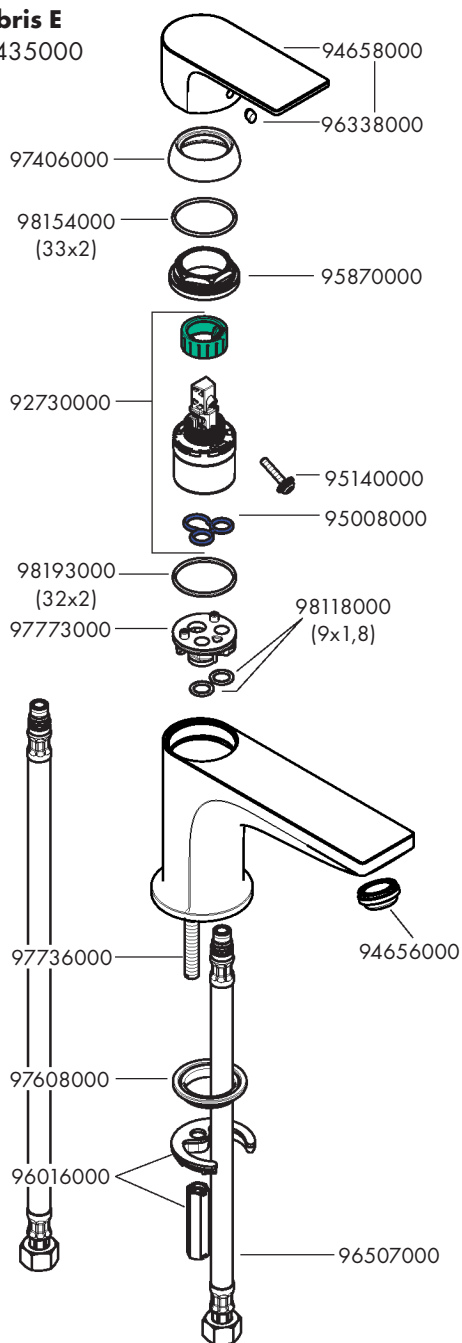
-96507000



## Rebris S 72434000

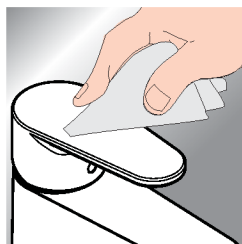


## Rebris E 72435000





[www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation](http://www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation)



**DE** Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt

**FR** Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact

**EN** Cleaning recommendation / Warranty / Contact

**IT** Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto

**ES** Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto

**NL** Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact

**DK** Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt

**PT** Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto

**PL** Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt

**CS** Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt

**SK** Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt

**ZH** 清洁指南 / 担保 / 接触

**RU** Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты

**FI** Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

**SV** Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto

**LT** Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai

**HR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

**RO** Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact

**EL** Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή

**SL** Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt

**ET** Puhastussuositused / Garantii / Kontakt

**LV** Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti

**SR** Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt

**NO** Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt

**BG** Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт

**JP** お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先

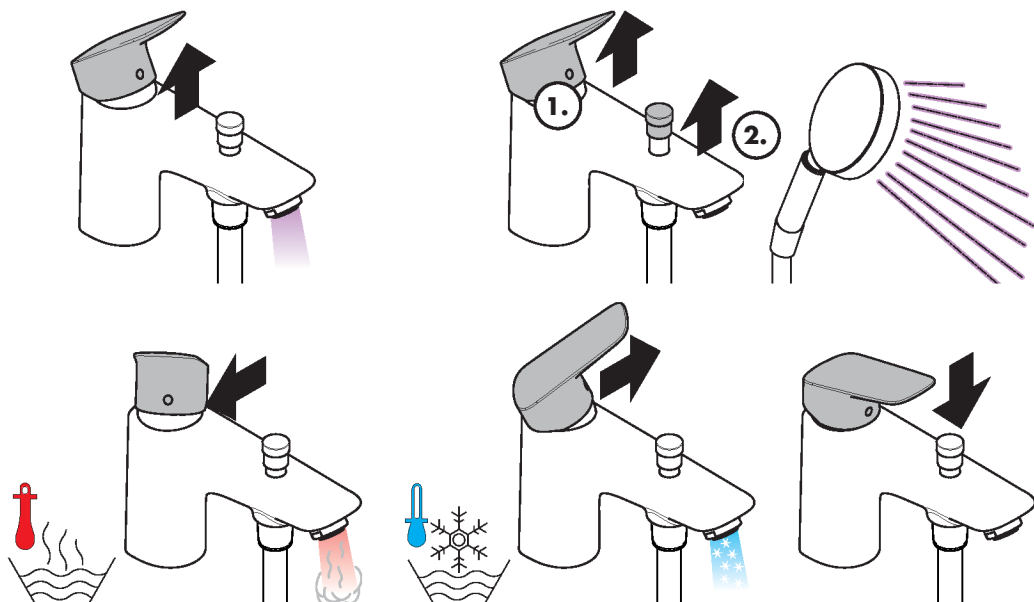
**SQ** Këshilla rreth pastrimit / Garancia / Kontakt

**AR** توصيات التنظيف / الضمان / اتصال

**TR** Temizleme önerisi / Garanti / Temas

**HU** Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés

**HE** המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר



P-IX

DVGW SINTEF NF



ETA



GODKENDT  
TIL DRILLEKVED

71311000

71312000

71321000 PA-IX 7319/IIDB DL0552

71322000 PA-IX 7319/IIDB DL0552

72434000 P-IX 38270/IO DN0342

72435000 P-IX 38270/IO DN0342

